

希腊神话故事

〔德国〕施瓦布 著 刘超之 艾英 译

(京)新登字 317 号

图书在版编目(CIP)数据

希腊神话故事/刘超之编·北京:宗教文化出版社

1996.1

ISBN 7-80123-024-8

I. 希… II. 刘… III. 神话-希腊-古代 IV. 1545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 23898 号

希腊神话故事 [德国]施瓦布著 刘超之 艾英译

宗教文化出版社出版发行 (北京市崇文区沙子口路 72 号)

全国新华书店经销 南京京新印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 18.75 印张 165 千字

1996 年 10 月第 3 版 1996 年 12 月第 4 次印刷

印数:35001—55000

责任编辑:史平 封面设计:卢浩

ISBN 7-80123-024-8/I·2

定价:23.50 元



GREEK MYTHOLOGY

目 录

第一章	普罗米修斯	(1)
第二章	人类的时代	(6)
第三章	丢卡利翁和皮拉	(9)
第四章	伊 娥	(12)
第五章	法厄同	(18)
第六章	欧罗巴	(22)
第七章	卡德摩斯	(27)
第八章	彭透斯	(31)
第九章	珀耳修斯	(37)
第十章	伊 翁	(43)
第十一章	代达罗斯和伊卡洛斯	(52)
第十二章	坦塔罗斯	(56)
第十三章	珀罗普斯	(58)
第十四章	尼俄柏	(61)
第十五章	阿克特翁	(65)
第十六章	普洛克涅和菲罗墨拉	(67)
第十七章	墨勒阿革洛斯和野猪	(71)
第十八章	西绪福斯和柏勒洛丰	(75)
第十九章	阿耳戈英雄们的故事	(78)
	伊阿宋和珀利阿斯	(78)

阿耳戈英雄们乘船出发	(79)
阿耳戈英雄们的雷姆诺斯岛	(81)
阿耳戈英雄们在杜利奥纳人的国土	(84)
赫拉克勒斯留了下来	(85)
波吕丢刻斯和珀布律喀亚国王	(87)
菲纽斯和妇人鸟	(88)
两座巨大的撞岩	(90)
伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里	(94)
美狄亚和埃厄忒斯	(95)
阿耳戈斯的建议	(97)
美狄亚答应援助阿耳戈英雄们	(99)
伊阿宋和美狄亚	(100)
伊阿宋完成了埃厄忒斯的使命	(103)
美狄亚取得金羊毛	(106)
阿耳戈英雄们带着美狄亚逃跑	(108)
阿耳戈英雄们在归途中	(110)
科尔喀斯人追击而来	(114)
阿耳戈英雄们的最后一次冒险	(116)
伊阿宋的结局	(119)
第二十章 赫拉克勒斯的故事	(124)
赫拉克勒斯的出生和童年时代	(124)
赫拉克勒斯所受的教育	(125)
赫拉克勒斯选择生活道路	(126)
赫拉克勒斯最初的英雄行为	(128)
赫拉克勒斯与巨人的战斗	(129)
赫拉克勒斯与欧律斯透斯	(132)
勇斗尼密阿巨狮	(133)
杀死九头蛇许德拉	(134)

生擒刻律涅亚山上的北鹿.....	(135)
活捉厄律曼托斯山上的野猪.....	(136)
清扫奥革阿斯的牛棚.....	(137)
驱赶斯廷法罗斯湖的怪鸟.....	(138)
驯服克里特岛上的公牛.....	(139)
制服狄俄墨得斯的牝马.....	(140)
征服亚马孙人.....	(141)
牵回巨人革律翁的牛群.....	(142)
摘取赫斯珀里得斯的金苹果.....	(144)
带回地狱的恶狗刻耳柏洛斯.....	(146)
赫拉克勒斯和欧律托斯.....	(148)
赫拉克勒斯和阿德墨托斯.....	(149)
赫拉克勒斯为翁法勒服役.....	(153)
赫拉克勒斯以后的业绩.....	(156)
赫拉克勒斯和得伊阿尼拉.....	(158)
赫拉克勒斯和涅索斯.....	(159)
赫拉克勒斯的结局.....	(160)
第二十一章 赫拉克勒斯的后裔.....	(165)
赫拉克勒斯的后裔来到雅典.....	(165)
行摩丰.....	(166)
玛卡里阿.....	(169)
拯救赫拉克勒斯的子孙们的战争.....	(170)
欧律斯透斯和阿尔克墨涅.....	(172)
许罗斯和他的子孙.....	(173)
赫拉克勒斯的子孙瓜分伯罗奔尼撒.....	(176)
墨洛珀和埃比托斯.....	(177)
第二十二章 忒修斯的故事.....	(180)
忒修斯的出生和少年时代.....	(180)

忒修斯在寻访父亲的路上.....	(182)
忒修斯在雅典.....	(183)
忒修斯和弥诺斯.....	(184)
忒修斯当了国王.....	(187)
忒修斯和亚马孙人的战争.....	(188)
忒修斯和庇里托俄斯.....	(189)
忒修斯和淮德拉.....	(191)
忒修斯和海伦.....	(194)
忒修斯的结局.....	(196)
第二十三章 俄狄甫斯的故事.....	(198)
俄狄甫斯杀害父亲.....	(198)
俄狄甫斯娶母为妻.....	(200)
秘密被揭露.....	(201)
俄狄甫斯惩罚自己.....	(205)
俄狄甫斯和安提戈涅.....	(206)
俄狄甫斯在库洛诺斯.....	(207)
俄狄甫斯和忒修斯.....	(209)
俄狄甫斯和克瑞翁.....	(210)
俄狄甫斯和波吕尼刻斯.....	(211)
俄狄甫斯的结局.....	(213)
第二十四章 七英雄远征底比斯.....	(215)
阿德拉斯托斯的女婿波吕尼刻斯和堤丢斯.....	(215)
七英雄在远征途中.....	(217)
围困底比斯.....	(218)
墨诺扣斯.....	(220)
攻打底比斯.....	(222)
两兄弟对阵.....	(224)
克瑞翁的决定.....	(226)

安提戈涅和克瑞翁.....	(228)
海蒙和安提戈涅.....	(229)
克瑞翁受到惩罚.....	(230)
安葬亚各斯的英雄们.....	(231)
后辈英雄们.....	(232)
阿尔克迈翁的项链.....	(233)
第二十五章 特洛伊的故事.....	(237)
特洛伊城的建立.....	(237)
普里阿摩斯,赫卡柏和帕里斯	(239)
劫走海伦.....	(242)
希腊人.....	(246)
希腊人派出和平使节.....	(249)
阿伽门农和伊菲革涅亚.....	(252)
菲罗克忒忒斯被遗弃.....	(260)
希腊人进攻密西埃.....	(261)
帕里斯的归来.....	(264)
希腊人到达特洛伊城外.....	(265)
战争开始.....	(267)
库克诺斯国王袭击希腊人.....	(268)
帕拉墨得斯之死.....	(270)
阿喀琉斯和埃阿斯.....	(271)
波吕多洛斯.....	(273)
阿喀琉斯的愤怒.....	(277)
阿伽门农试探希腊人.....	(281)
帕里斯和墨涅拉俄斯.....	(285)
潘达洛斯.....	(291)
两军大战.....	(292)
狄俄墨得斯.....	(294)

格劳库斯和狄俄墨得斯·····	(301)
赫克托耳在特洛伊城·····	(302)
赫克托耳和埃阿斯决战·····	(306)
休 战·····	(309)
特洛伊人的胜利·····	(311)
希腊人去见阿喀琉斯·····	(314)
多隆和瑞索斯·····	(317)
希腊人第二次溃败·····	(321)
围墙边的战斗·····	(326)
保卫战船的战斗·····	(329)
波塞冬激励希腊人·····	(333)
阿波罗激励赫克托耳·····	(337)
帕特洛克罗斯之死·····	(343)
阿喀琉斯的悲痛·····	(354)
阿喀琉斯重新武装·····	(357)
阿喀琉斯和阿伽门农的和解·····	(360)
人和神祇的战斗·····	(363)
阿喀琉斯和河神斯卡曼德洛斯的战斗·····	(367)
神祇和神祇的战斗·····	(370)
阿喀琉斯和赫克托耳在特洛伊城前·····	(372)
赫克托耳之死·····	(374)
帕特洛克罗斯的葬礼·····	(377)
普里阿摩斯去见阿喀琉斯·····	(380)
赫克托耳的尸体在特洛伊城·····	(386)
彭忒西勒亚·····	(387)
门 农·····	(393)
阿喀琉斯之死·····	(398)
大埃阿斯之死·····	(401)

预言家的建议.....	(407)
涅俄普托勒摩斯.....	(408)
菲罗克忒忒斯在雷姆诺斯岛.....	(412)
帕里斯之死.....	(416)
围攻特洛伊.....	(419)
木马计.....	(421)
特洛伊城的毁灭.....	(428)
墨涅拉俄斯, 海伦, 波吕克塞娜.....	(431)
归途中的灾难.....	(434)
第二十六章 坦塔罗斯的后裔.....	(438)
阿伽门农的家族.....	(438)
阿伽门农的结局.....	(441)
俄瑞斯忒斯为父报仇.....	(444)
俄瑞斯忒斯和复仇女神.....	(451)
伊菲革涅亚和陶里斯人.....	(457)
第二十七章 奥德修斯的故事.....	(468)
忒勒玛科斯和求婚人.....	(468)
忒勒玛科斯和涅斯托耳.....	(475)
忒勒玛科斯在斯巴达.....	(477)
求婚人的阴谋.....	(479)
奥德修斯离开卡吕普索, 船沉落水.....	(480)
瑙西卡.....	(483)
奥德修斯和淮阿喀亚人.....	(486)
奥德修斯叙述他的漂流故事.....	(493)
喀孔涅斯人, 食忘忧果的民族, 库克罗普斯 人, 波吕斐摩斯.....	(493)
埃洛斯的风袋, 莱斯特律戈涅斯人, 喀耳刻.....	(500)
在阴间.....	(507)

塞壬女仙,斯策拉和卡律布狄斯,太阳神的	
牛群.....	(510)
奥德修斯告别淮阿喀亚人.....	(515)
奥德修斯回到伊塔刻.....	(516)
奥德修斯和牧猪人.....	(519)
忒勒玛科斯离开斯巴达.....	(523)
和牧猪人的谈话.....	(525)
忒勒玛科斯回到伊塔刻.....	(527)
奥德修斯对儿子表明身份.....	(529)
城内和宫中.....	(531)
忒勒玛科斯,奥德修斯和欧迈俄斯来到城里	
.....	(532)
乞丐奥德修斯来到大厅.....	(536)
奥德修斯和乞丐伊洛斯.....	(539)
珀涅罗珀和求婚人.....	(541)
奥德修斯受讥讽.....	(543)
奥德修斯和忒勒玛科斯、珀涅罗珀在一起	(544)
从夜晚到天明.....	(548)
宴 会.....	(549)
射箭比赛.....	(551)
奥德修斯向忠实的牧人表明身份.....	(552)
向求婚人复仇.....	(554)
惩罚不忠的女仆们.....	(558)
奥德修斯和珀涅罗珀.....	(559)
奥德修斯和拉厄耳忒斯.....	(562)
平息城里的叛乱.....	(565)
奥德修斯的胜利.....	(567)
后 记.....	(569)

第一章

普罗米修斯

天和地被创造出来，大海波浪起伏，拍击海岸。鱼儿在水里嬉戏，鸟儿在空中歌唱。大地上动物成群，但还没有一个具有灵魂的、能够主宰周围世界的高级生物。这时普罗米修斯降生了，他是被宙斯放逐的古老的神祇族的后裔，是地母该亚与乌拉诺斯所生的伊阿佩托斯的儿子。他聪慧而睿智，知道天神的种子蕴藏在泥土中，于是他捧起泥土，用河水把它沾湿调和起来，按照世界的主宰，即天神的模样，捏成人形。为了给这泥人以生命，他从动物的灵魂中摄取了善与恶两种性格，将它们封进人的胸膛里。在天神中，他有一个女友，即智慧女神雅典娜；她惊叹这提坦神之子的造物，于是便朝具有一半灵魂的泥人吹起了神气，使它获得了灵性。

这样，第一批人在世上出现了，他们繁衍生息，不久形成了一大群，遍布各处。但有很长一段时间，他们不知道怎样使用他们的四肢，也不知道怎样使用神赐的灵魂。他们视而不见，听而不闻，如同梦中的人形，漫无目的地走来走去，却不知道发挥自身的作用。他们不知道采石，烧砖，砍伐林木制成椽梁，然后再用这些材料建造房屋。他们如同蚂蚁一样，蜷居在没有阳光的土洞里，觉察不了冬去春来夏至；他们做样样事情都毫无计划。

于是，普罗米修斯便来帮助他的造物。他教会他们观察日月星辰的升起和降落；给他们发明了数字和文字，让他们懂得计算和用文字交换思想；他还教他们驾驭牲口，来分担他们的劳动，使他们懂得给马套上缰绳拉车或作为坐骑。他发明了船和帆，让他们在

海上航行。他关心人类生活中其他的一切活动。从前，生病的人不知道用药物治病，不知道涂药膏或服药来减轻痛苦，许多病人因缺医少药而悲惨地死去。现在，普罗米修斯教会他们调制药剂来防治各种疾病。另外，他教会他们占卜，圆梦，解释鸟的飞翔和祭祀显示的各种征兆。他引导他们勘探地下的矿产，让他们发现矿石，开采铁和金银。他教会他们农耕技艺，使他们生活得更舒适。

不久前，宙斯放逐了他的父亲克洛诺斯，推翻了古老的神祇族，普罗米修斯也出身于这个神祇族。现在，宙斯和他的儿子们是天上新的主宰，他们开始注意到刚刚形成的人类了。他们要求人类敬重他们，并以此作为保护人类的条件。有一天，在希腊的墨科涅，神祇们集会商谈，确定人类的权利和义务。普罗米修斯作为人类的维护者出席了会议。在会上，他设法使诸神不要因为答应保护人类而提出苛刻的献祭条件。这位提坦神的儿子决意运用他的智慧来蒙骗神祇。他代表他的造物宰了一头大公牛，请神祇选择他们喜欢的那部分。他把献祭的公牛切成碎块，分为两堆。一堆放上肉、内脏和脂肪，用牛皮遮盖起来，上面放着牛肚子；另一堆放的全是牛骨头，巧妙地用牛的板油包裹起来。这一堆比另一堆大一些。全知全能的神祇之父宙斯看穿了他在玩弄伎俩，便说：“伊阿佩托斯的儿子，尊贵的王，我的好朋友，你把祭品分得多不公平啊！”这时，普罗米修斯越发相信他骗过了宙斯，于是暗自笑着说：“尊贵的宙斯，永恒的众神之祖，你就按自己的心愿挑选一堆吧！”宙斯心里很气恼，却故意伸出双手去拿雪白的板油。当他剥掉板油，看清这全是剔光的骨头时，装着直到现在才发觉上当似的，气愤地说：“我看到了，伊阿佩托斯的儿子，你还没有忘掉你欺骗的伎俩！”

宙斯受了欺骗，决定报复普罗米修斯。他拒绝向人类提供生活必需的最后一样东西：火。可是伊阿佩托斯的儿子非常机敏，马上想出了巧妙的办法。他拿来一根又粗又长的茴香秆，扛着它走近驰来的太阳车，将茴香秆伸到它的火焰里点燃，然后带着闪烁的火种

回到地上，很快第一堆木柴燃烧起来，火越烧越旺，烈焰冲天。宙斯见人间升起了火焰，大发雷霆，他眼看已无法把火从人类那儿夺走了，便很快想出了新的灾难来惩罚人类，以便抵消火带给人类的福祉。他命令以工艺著名的火神赫淮斯托斯造了一尊美女石像。雅典娜由于渐渐妒嫉普罗米修斯，也对他失去了好意，她亲自给石像披上了闪亮的白衣裳，蒙上了面纱，头上戴上了花环，束上了金发带。这金发带也是出自赫淮斯托斯之手。他为了取悦他父亲，细心制作，金发带造形精巧，带上饰有神态各异的动物形象。众神的使者赫耳墨斯给这妩媚迷人的形体传授语言的技能；爱神阿佛罗狄忒赋予她种种诱人的魅力。于是宙斯给这美丽的形象注入了恶毒的祸水，他给她取名为潘多拉，意为“具有一切天赋的女人”，因为众神都馈赠给她一件危害人类的礼物。他们这个年轻的女人送到人间，正在地上自在取乐游荡的众神见了这美得无法比拟的女人都惊羡不已。她径自来到普罗米修斯的弟弟埃庇米修斯的面前，请他收下宙斯给他的赠礼。埃庇米修斯心地善良，毫无猜疑。

普罗米修斯曾经警告过他的弟弟，不要接受奥林匹斯山上的宙斯的任何赠礼，而要立即把它退回去。可是，埃庇米修斯忘记了这个警告，很高兴地接纳了这个年轻美貌的女人。直到后来，他吃了苦头，才意识到他招来了灾祸。在此之前，人类遵照普罗米修斯的警告，因此没有灾祸，没有艰辛的劳动，也没有折磨人的疾病。现在，这个姑娘双手捧上礼物，这是一只紧闭的大盒子。她一走到埃庇米修斯的面前，就突然打开了盒盖，里面的灾害像股黑烟似地飞了出来，迅速地扩散到地上。盒子底上还深藏着唯一美好的东西：希望，但潘多拉依照万神之父的告诫，趁它还没有飞出来的时候，赶紧关上了盖子，因此希望就永远关在盒内了。从此，各种各样的灾难充满了大地、天空和海洋。疾病日日夜夜在人类中蔓延，肆虐，而又悄无声息，因为宙斯不让它们发出声响。各种热病在大地上猖獗，死神步履如飞地在人间狂奔。接着，宙斯向普罗米修斯本人报

复了。他把这名仇敌交到赫淮斯托斯和两名仆人的手里，这两名仆
人外号叫做克拉托斯和皮亚，即强力和暴力。他们把普罗米修斯拖
到斯库提亚的荒山野岭。在这里，他被牢固的铁链锁在高加索山的
悬岩上，下临可怕的深渊。赫淮斯托斯不太情愿执行父亲的命令，
因为他很喜欢这位提坦神的儿子，他是他的亲戚，同辈，是他的曾
祖父乌拉诺斯的子孙，也是神祇的后裔。可是，执行残酷命令的两个
粗暴的仆人，因他说了许多同情的话，把他痛斥了一顿。普罗米
修斯被囚锁在悬岩绝壁上，他给直挺挺地吊着，无法入睡，无法弯
曲一下疲惫的双膝。“不管你发出多少哀诉和悲叹，都是无济于事的，”
赫淮斯托斯对他说，“因为宙斯的意志是不可动摇的，这些最近才
从别人手里夺得权力的神祇们都是非常狠心的。”这位囚徒被判受
折磨是永久的，至少也得三万年。尽管他大声悲叫，并且呼唤风儿、
河川、大海和万物之母大地，以及注视万物的太阳来为他的苦痛作
证，但是他的精神却是坚不可摧的。“无论谁，只要他学会承认定
数的不可制服的威力，”他说，“就必须承受命中注定的痛苦。”宙
斯再三威逼他，要他说明他的不吉祥的预言，即“一种新的婚姻将
使诸神之王面临毁灭”，^①但他始终没有开口。宙斯言出必行，每
天派一只恶鹰去啄食被缚的普罗米修斯的肝脏。肝脏被吃掉多少，
很快又恢复原状。这种痛苦的折磨他不得不忍受，直到将来有人自
愿为他献身为止。

为不幸的普罗米修斯解除苦难的一天终于来到了。在他被吊在
悬岩上，度过了漫长的悲惨岁月以后，有一天，赫拉克勒斯为寻找
赫斯珀里得斯来到这里。他看到恶鹰在啄食可怜的普罗米修斯的
肝脏，这时，便取出弓箭，把那只残忍的恶鹰从这位苦难者的肝
脏旁一箭射落。然后他松开锁链，解放了普罗米修斯，带他离开了
山崖。但为了满足宙斯的条件，赫拉克勒斯把半人半马的肯陶洛斯

① 指跟海洋女神忒提斯的婚姻。其子威力超过父亲。

族的喀戎作为替身留在悬崖上。喀戎虽然可以要求永生，但为了解救普罗米修斯，他甘愿献出自己的生命。为了彻底执行宙斯的判决，普罗米修斯必须永远戴一只铁环，环上镶上一块高加索山上的石子。这样，宙斯可以自豪地宣称，他的仇敌仍然被锁在高加索山的悬崖上。

第二章

人类的时代

神祇创造的第一代人类乃是黄金的一代。那时候统治天国的是克洛诺斯(即萨图恩)。这代人生活得如同神祇一样,他们无忧无虑,没有繁重的劳动,也没有苦恼和贫困。大地给他们提供了各种各样的硕果,丰盛的草地上牛羊成群,他们平和地从事劳动,几乎不会衰老。当他们感到死期来临的时候,便沉入安详的长眠之中。当命运之神判定黄金的一代人从地上消失时。他们都成为仁慈的保护神,在云雾中来来去去,他们是一切善举的施主,维护法律和正义,惩罚一切罪恶。

后来神祇用白银创造了第二代人类。他们在外貌和精神上都与第一代人类不同。娇生惯养的孩子生活在家中,受到母亲的溺爱和照料。他们百年都保持着童年,精神上不成熟。等到孩子步入壮年时,他们的一生只剩下短短的几年了。放肆的行为使这代陷入苦难的深渊,因为他们无法节制他们的激烈的感情。他们尔虞我诈,肆无忌惮地违法乱纪,不再给神祇献祭。宙斯十分恼怒,要把这个种族从地上消灭,因为他不愿意看到有人亵渎神祇。当然,这个种族也不是一无是处,所以他们荣幸地获得恩准,在终止生命以后,可以作为魔鬼在地上漫游。

天父宙斯创造了第三代人类。即青铜的人类。这行人跟白银时代的人又完全不同。他们残忍而粗暴,只知道战争,总是互相厮杀。每个人都要千方百计地侮辱其他人。他们专吃动物的肉,不愿食用田野上的各种果实。他们顽固的意志如同金刚石一样坚硬,人